

Hymn “O Mono Genees” (O Only Begotten Son)

لحن أيها الابن الوحيد (أو مونوجينيس)

**Prepared by Fr. Jacob Nadian
St. Bishoy Coptic Orthodox Church**

<p style="text-align: center;"> Ο ωο NO ε NH C = ριο C . κε = λο . σο C τοϋ θε = οϋ α (.)² C ἄθα_να_το_ C ῥ_πα_ρχω_ν . κε_κα_τα_δε_ζα_ δι_α_τη_ν_η_μετε_ρα_ν . σω_τη_ρι_α_ν σα_ρκω_θη_ εκ_τη_α_σι_α_θε_ο_το_κοϋ_κε_α_ι_ . . πα_ρθε_νοϋ_μα_ρια_ς_ C πα_ρθε_νοϋ_ </p>	<p> أيها الابن الوحيد الجنس وكلمة الله الذي لا يموت الأزلي القابل كل شيء من أجل خلاصنا المتجسد من القديسة والدة الإله (الدائمة البتولية مريم)². </p> <p> O only begotten Son, the Eternal and Immortal Word of God; who for our salvation did will to be incarnate of the Holy Theotokos (and ever Virgin Mary)². </p> <p> ΟΜΟΝΟΓΕΝΗΣ ΥΙΟΣ ΚΕ ΛΟΣΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΘΑΝΑΤΟΣ ῥΠΑΡΧΩΝ ΚΕ ΚΑΤΑ ΔΕΖΑΜΕΝΟΣ: ΔΙΑ ΤΗΝ ΗΜΕΤΕΡΑΝ ΣΩΤΗΡΙΑΝ: ΣΑΡΚΩΘΗΝΕ ΕΚ ΤΗΣ ἈΣΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΕ Αἰ (Παρθενου Μαρίας) Β. </p>
---	--

<p>Уа . . . ρια = с .</p>	
---------------------------	--

<p> Δ τ . ρε πτω ~ с Δ τ . ρε πτω ~ (.)² с Δ_τρε_πτω_с ἐνανθ̄_ρω_πια_с . ὀ_ `στα_ρω_θι_ . = с τε_ `χρι_сте_ ὀ_ θε_ο_ = с . Θα_να_τω_ θα_ να_το_ н . πα_τη_α_ = λс ι_с ω_ = н τη_с à_για_с `τρι_ α_λο_ = с . ↑ сγ_ = н Δο_ζα_ζο_ υ_ε_но_ = с . τω_ Πα_τρι_ = κε_ = τω_ . à_ = σι_ω_ . ↑ Πνε_υμα_τι_ сω_ = со_ = н ` Ηυα_ = с . </p>	<p> بغير استحالة المتأنس المصلوب المسيح الإله . بالموت داس الموت . أحد الثالوث المقدس الممجد مع الأب والروح القدس خلصنا . </p> <p> Who without change became man and was crucified, the Christ God. Trampled down death by death. One of the Holy Trinity, Who is glorified with the Father and the Holy Spirit, Save us. </p> <p> Δ τρεπτως ἐνανθ̄ρωπιαс ὀσταρωθис τε Χριсте ὀθεος . Θανατω θανατον πατηςαс: ιс ωντης àγιαс Πρῑαλοс: сγнΔοζαζομεнос τω Πατρι κε τω àσιω Πνευματι: сωсон ήυαс . </p>
<p> Δ σιο ~ с Δ σιο ~ (.)² с Δ_σι_ο_ = с ὀ_ θε_ο_ = с . Ο_ δι_ ἡ_υα_с α_н ` _ρω_πο_ = с . ε_ε_σο_νω_ = с α_τρε_πτω_с . κε_ υ_ι_να_ с θε_ο_ = с . </p>	<p> قدوس الله الذي من اجلنا صار إنساناً بغير استحالة وهو الاله . </p> <p> Holy God, who being God, for our sake, became man without change. </p> <p> Δσιος ὀθεος: ὀδι ἡυαс αн ἔρωπος: εεσονωс ατρεπτωс ке υиναс θεос . </p>

<p> Δ_σι_ο_ = c I_σ_χ_ρ_ο_ = c . ò_ ε_ν_ α_ λ_σ_θ_ε_ν_ι_α_ τ_ο_ ἵ_πε_ . . = ρ_ε_χ_ο_ = ν_ . ἄ_τ_η_ = c I_σ_χ_ρ_ο_ = c . ἐ_ = π_ι_δ_ι_ζ_α_ . . = μ_ε_ν_ο_ = c . </p>	<p> قدوس القوى الذي اظهر بالضعف ما هو أعظم من القوة. Holy Mighty, who by weakness showed forth what is greater than power. Δσιος Ισχυρος ò èν ασθενιὰ το ἵπερεχον της Ισχυρος ἐπιδίζαμενος. </p>
<p> Δ_σι_ο_ = c Δ_θα_να_το_ = c . ò_ ἑ_σ_τ_α_ρ_ω_θ_ι_ . . = _c δι_η_μ_α_ = c . ἄ_ò_ = τ_ο_ = ν_ δι_α_ ἑ_σ_τ_α_ρ_ω_θ_ι_ . θ_α_ = ν_α_τ_ο_ = ν_ ἵ_ . . = π_ο_ = μ_ι_ν_α_ = c . σα_ρ_κι_ κε_ = δι_ ἑ_ζ_α_ = c_ω_ = c . κε_ ≡ ε_ν_ θ_α_ . . = _να_τ_ω_ = . τ_ε_ζ_ο_ = ν_ω_ = c ἵ_πα_ρ_χι_ = c ἡ_ ἄ_ ἑ_ θ_α_ = ν_α_τ_ο_ = c . ἁ_ = τ_ια_ = ἑ_τ_ρι_ = ἁ_ = c . ἐ_ = λ_ε_ = ἡ_σ_ο_ . . ≡ ≡ ν_ . ἡ_ . . . = μ_α_ = . . = c . </p>	<p> قدوس الذي لا يموت الذي صلب من اجلنا وصبر على موت الصليب وقبله في جسده وهو أزلي غير مانت. Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal. Δσιος Δθανατος òσταρωθις διημας: òτον διὰσταρωθ θανατον ἵπομινας σαρκι κε διζαστως κε εν θανατω τεζονως ἵΠαρχις Δθανατος. </p>

<p>Δσιὰ ἑτριάς ἐλεησον ἡμας.</p>	<p>O Holy Trinity, have mercy on us.</p>	<p>أيها الثالوث القدوس ارحمنا.</p>
----------------------------------	--	------------------------------------